

Liquipoint T

FTW 31, FTW 32



- (de)** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche
- (en)** Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas
- (fr)** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles
- (es)** Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
- (it)** Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.
- (nl)** Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
- (fi)** Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
- (sv)** Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.
- (da)** Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- (pt)** Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
- (el)** Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων. Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



es Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

it Dichiarazione di conformità

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, Maulburg, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

nl Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser, Maulburg, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EEG en de richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

fi Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser, Maulburg, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivien EMC 89/336/ETY ja 94/9/EU mukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

sv Försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland försäkras med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

da Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEG og Direktiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

pt Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEC e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

el Μ' αυτήν την Δήλωση

Συμμόρφωσης και τη συνημμένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Endress+Hauser, Maulburg, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/EOK περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγία Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/EE. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

EG-Konformitätserklärung**EC declaration of conformity
Déclaration CE de conformité**

Endress+Hauser GmbH+Co. KG, Hauptstraße 1, 79689 Maulburg

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares in sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

**LIQUIPOINT Standgrenzschalter
FTW 31, FTW 32**

mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt:
conforms with the regulations of the following European Directives:
est conforme aux prescriptions et directives Européennes suivantes:

**EMV-Richtlinie 89/336/EEG
Ex-Richtlinie 94/9/EG (Kategorie 3G)**

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
Applied harmonised standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:

**EN 61326 (2001) EN 50014 (1997+A1+A2)
EN 61010-1 (2001) EN 50021 (2000)**



Erstmalige Anbringung des CE-Zeichens: **03**

CE-mark first affixed:
Année de mise en conformité CE:

Maulburg, 07.03.2003

(Signature)
Leiter Zertifizierung
Certification Manager
Manager de Certification

Endress+Hauser
The Power of Know How



Betriebsanleitung
XA 226F-A
52018233
EG 03 004-a

Zugehörige Dokumentation
Betriebsanleitung:
TI 375F

Liquipoint T

FTW 31, FTW 32

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:

CE  II 3 G

- Gerätegruppe II _____
- Gerätekategorie 3 _____
- Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren Gasen, Dämpfen oder Nebeln _____

Einsatzbereiche:

Gerätekategorie	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2
Kategorie 2	Zone 1 oder 2
Kategorie 3	Zone 2

Kennzeichnung der Zündschutzart:

EEx | nA [L] | IIC | T6
EEx | nC [L] | IIC | T6

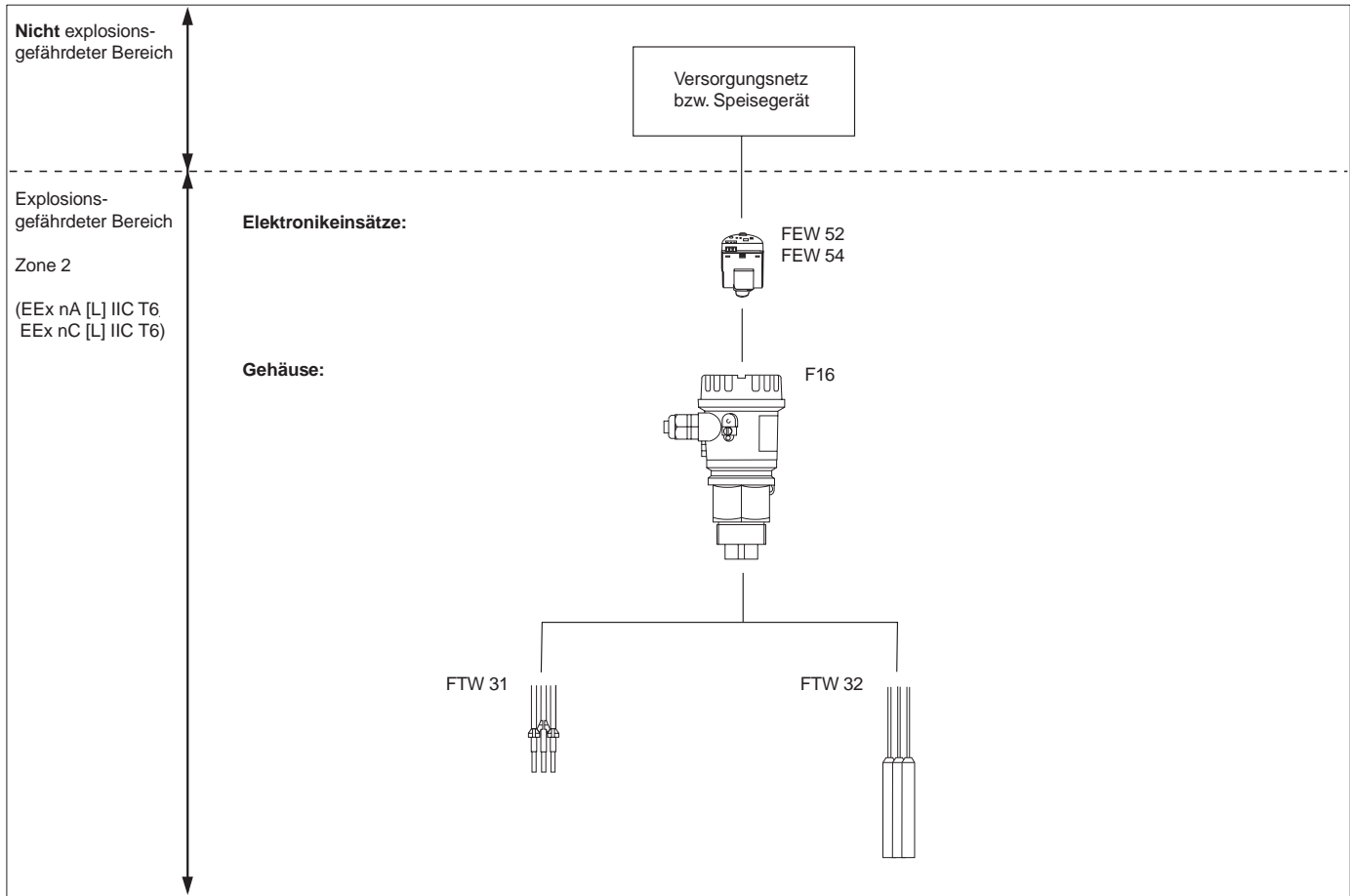
- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europanorm _____
- Zündschutzart _____
- Betriebsmittelgruppe _____
- Temperaturklasse _____



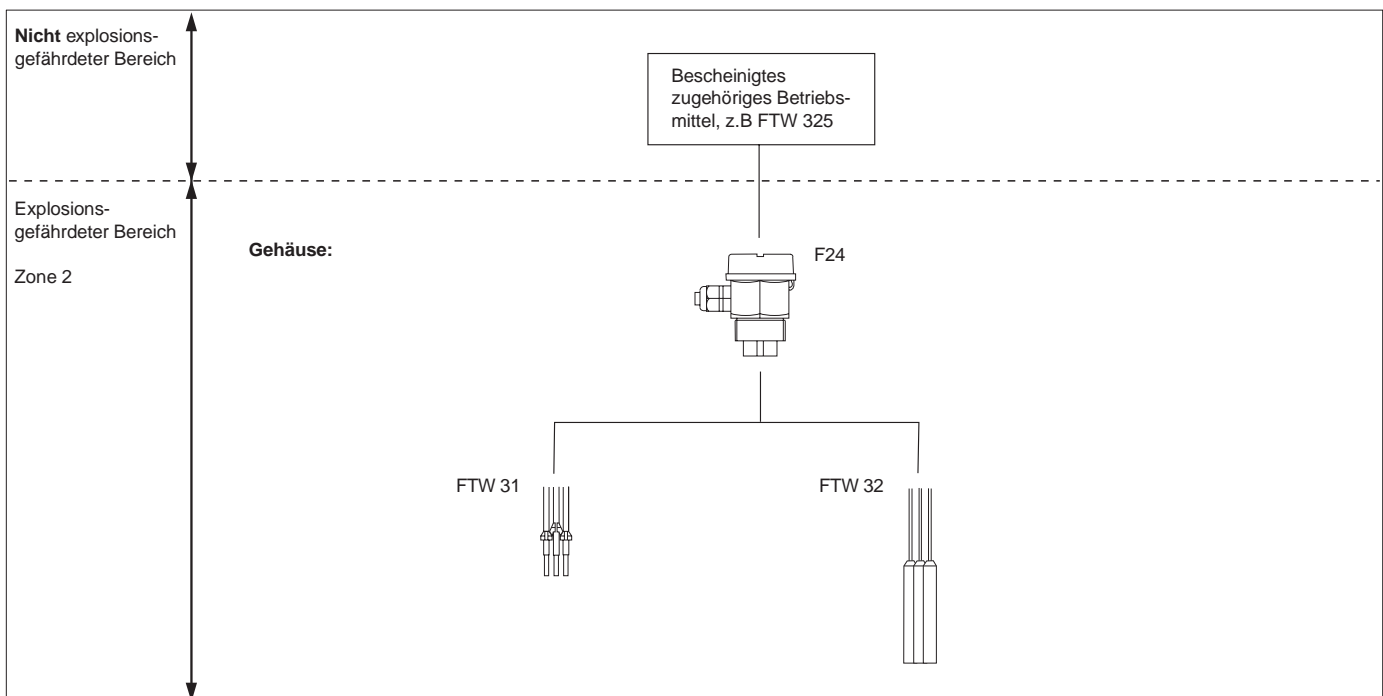
Endress + Hauser
The Power of Know How



Kompakt instrumentiert



Separat instrumentiert



Zündschutzart:

II 3 G EEx nA [L] IIC T6 für Elektronikeinsatz FEW 52

II 3 G EEx nC [L] IIC T6 für Elektronikeinsatz FEW 54

Umgebungstemperatur (Gehäuse):

$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$

Elektrische Anschlusswerte:

Elektronikeinsatz	Versorgungsspannung Ub	Relaisstromkreis
FEW 52	10,8...45 V DC	–
FEW 54	20...253 V AC oder 20... 55 V DC	253 V AC / 4 A 1000 VA / $\cos \varphi = 1$ 750 VA / $\cos \varphi > 0,7$ 30 V DC / 4 A 150 V DC / 0,2 A

Sicherheitshinweise:

- 1) Gemäß Herstellerangaben und den gültigen Normen und Regeln installieren.
- 2) Installations- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung beachten.
- 3) Das Gerät nicht außerhalb der elektrischen, thermischen und mechanischen Kenngrößen betreiben.
- 4) Der gleichzeitige Anschluss von Schutzkleinspannung und Versorgungsnetz ist nicht zulässig; die Summenspannung von $U = 300\text{ V}$ darf nicht überschritten werden.
- 5) Höchsttemperaturen des Prozeßmediums siehe folgende Tabelle:

Typ	Prozesstemperatur	Temperaturklasse
FTW 31/32	$\leq 85\text{ °C}$	T6
FTW 31/32	$\leq 100\text{ °C}$	T5



Operating Instructions
 XA 226F-A
 52018233
 EG 03 004-a

Liquipoint T

FTW 31, FTW 32

Associated Documentation
 Operating Instructions:
 TI 375F

Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EC: **CE** **Ex** **II** **3** **G**

- Equipment Group II
- Equipment Category 3
- For explosive mixtures of air and combustible gases, vapours or mists

Areas of application:

Equipment Category	Explosive gas-air mixtures (G)
Category 1	Zone 0, 1 or 2
Category 2	Zone 1 or 2
Category 3	Zone 2

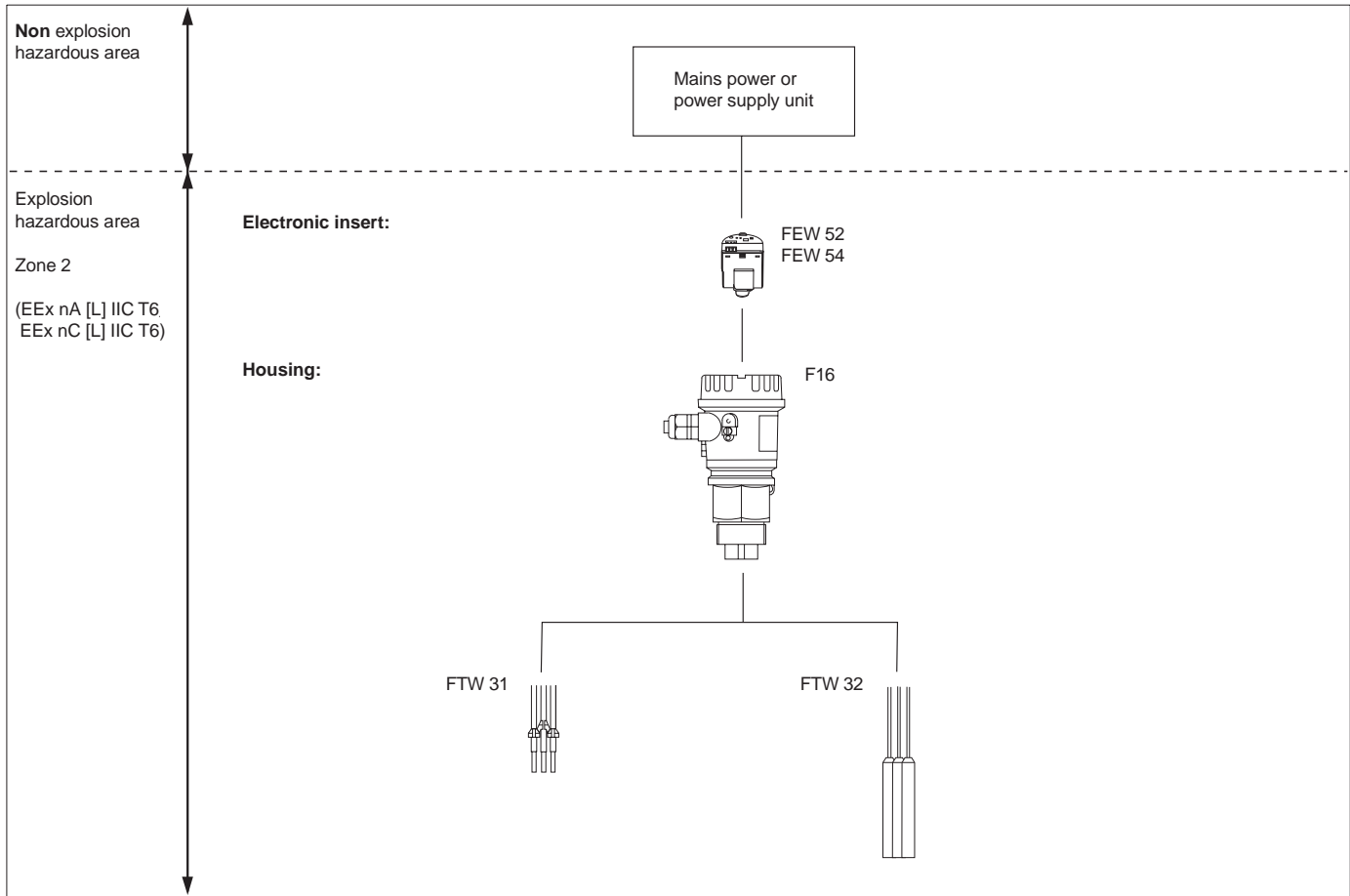
Designation of explosion protection:

- Electrical apparatus with explosion protection to European standard
- Type of protection
- Apparatus group
- Temperature class

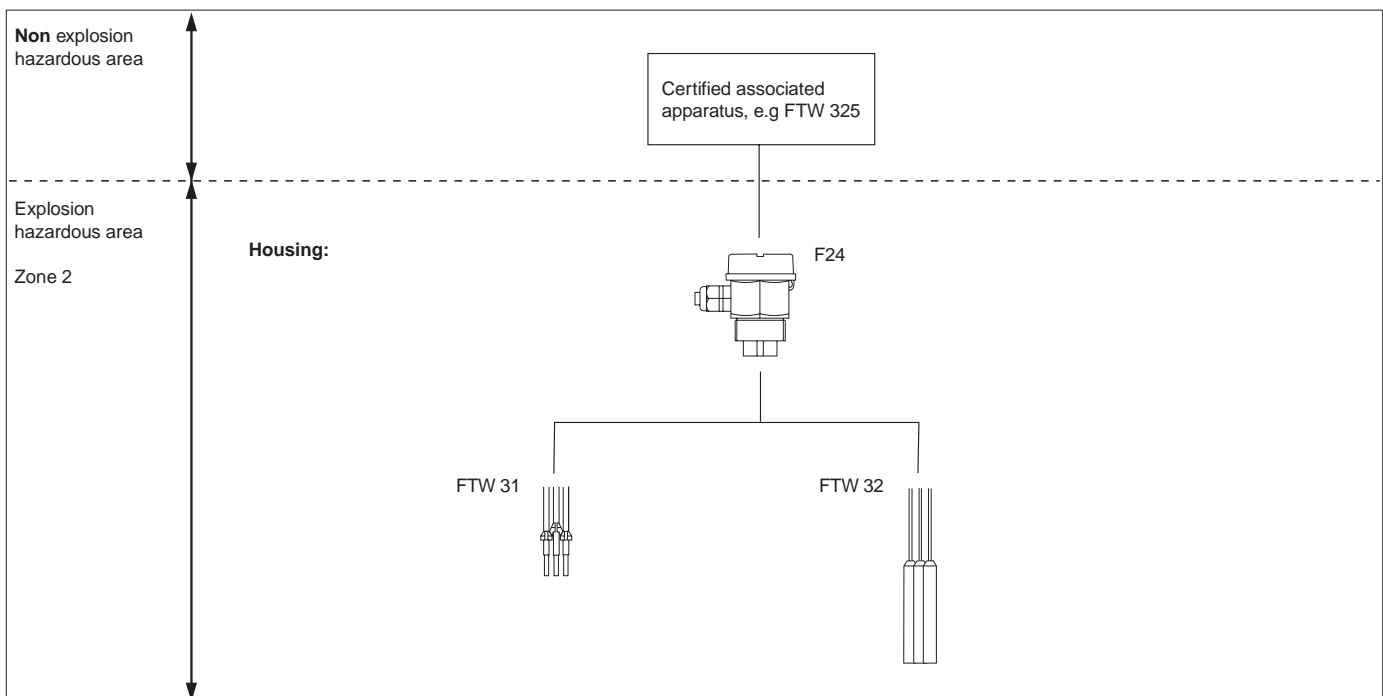
EEx **nA [L]** **IIC** **T6**
EEx **nC [L]** **IIC** **T6**



Compact-instrument version



Separate-instrument version



Type of protection:

II 3 G EEx nA [L] IIC T6 for electronic insert FEW 52

II 3 G EEx nC [L] IIC T6 for electronic insert FEW 54

Ambient temperature (Housing):

$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$

Electrical connection values:

Electronic insert	Supply voltage U_b	Relay circuit
FEW 52	10.8...45 V DC	–
FEW 54	20...253 V AC or 20... 55 V DC	253 V AC / 4 A 1000 VA / $\cos \phi = 1$ 750 VA / $\cos \phi > 0,7$ 30 V DC / 4 A 150 V DC / 0.2 A

Safety instructions:

- 1) Install the device according to the manufacturer's instructions and any other valid standards and regulations.
- 2) Comply with the installation and safety instructions in the Operating Instructions.
- 3) The device may not be operated outside the electrical, thermal and mechanical parameters.
- 4) Simultaneous connection of low-voltage safety current and mains power is not permitted; a total voltage of $U = 300\text{ V}$ must not be exceeded.
- 5) For the maximum fluid temperatures, see the following table:

Type	Process temperature	Temperature class
FTW 31/32	$\leq 85\text{ °C}$	T6
FTW 31/32	$\leq 100\text{ °C}$	T5



Mise en service
XA 226F-A
52018233
EG 03 004-a

Documentation correspondante
Mise en service :
TI 375F

Liquipoint T

FTW 31, FTW 32

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/EG :

CE  II 3 G

- Groupe d'appareils II
- Catégorie d'appareils 3
- Pour mélanges explosifs d'air et de gaz, vapeurs et brouillards inflammables

Domaines d'application :

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs Gaz - Air (G)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2
Catégorie 2	Zone 1 ou 2
Catégorie 3	Zone 2

Marquage du mode de protection :

EEx nA [L] IIC T6
EEx nC [L] IIC T6

- Matériel électrique protégé contre les explosions selon norme européenne
- Mode de protection
- Groupe d'appareils
- Classe de température

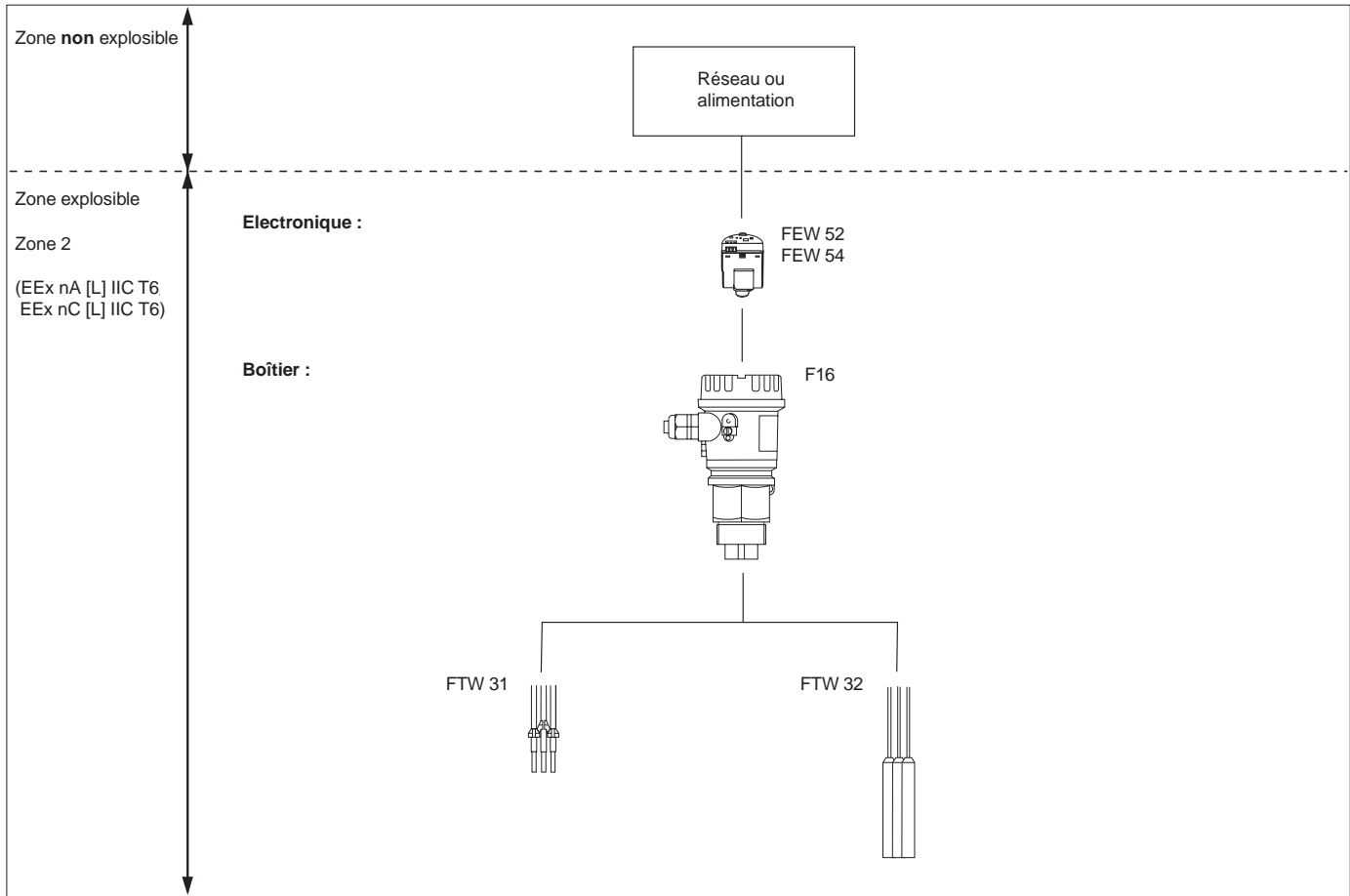


Endress + Hauser

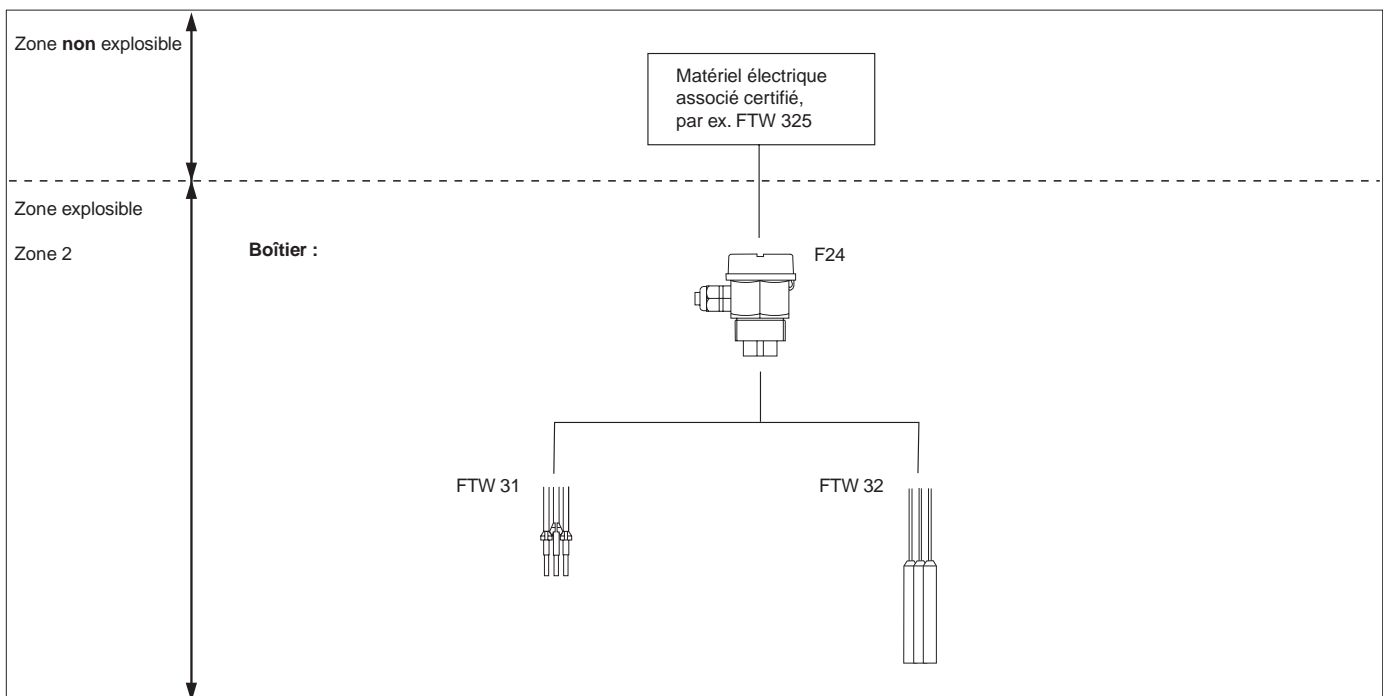
The Power of Know How



Instrumentation compacte



Instrumentation séparée



Mode de protection :

II 3 G EEx nA [L] IIC T6 pour électronique FEW 52

II 3 G EEx nC [L] IIC T6 pour électronique FEW 54

Température ambiante (Boîtier) :

$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$

Valeurs de raccordement électrique :

Electronique	Tension d'alimentation U_b	Circuit relais
FEW 52	10,8...45 V DC	–
FEW 54	20...253 V AC ou 20... 55 V DC	253 V AC / 4 A 1000 VA / $\cos \phi = 1$ 750 VA / $\cos \phi > 0,7$ 30 V DC / 4 A 150 V DC / 0,2 A

Conseils de sécurité :

- 1) Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- 2) Tenir compte des conseils d'installation et de sécurité du manuel de mise en service.
- 3) Ne pas utiliser l'appareil en dehors des limites nominales électriques, thermiques et mécaniques.
- 4) Le raccordement simultané d'une basse tension de protection et du réseau n'est pas admissible; la tension totale de $U = 300\text{ V}$ ne doit pas être dépassée.
- 5) Températures maximales du produit de process, voir tableau ci-dessous:

Type	Température de process	Classe de température
FTW 31/32	$\leq 85\text{ °C}$	T6
FTW 31/32	$\leq 100\text{ °C}$	T5



